

100
В ПОМОЩЬ УЧИТЕЛЮ ШКОЛ НАРОДОВ КРАЙНЕГО СЕВЕРА

П. Е. ХАТАНЗЕЕВ

**В ПОМОЩЬ УЧИТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА**

**В ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ КЛАССЕ
НЕНЕЦКОЙ ШКОЛЫ**

УЧПЕДГИЗ 1951



Ненец

2-17

В ПОМОЩЬ УЧИТЕЛЮ ШКОЛ НАРОДОВ КРАЙНЕГО СЕВЕРА

П. Е. ХАТАНЗЕЕВ

В ПОМОЩЬ УЧИТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА

В ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ КЛАССЕ
НЕНЕЦКОЙ ШКОЛЫ

*Утверждено
Министерством просвещения РСФСР*

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД 1951 МОСКВА



Гос.
Публичная
библиотека
в
ЛЕНИНГРАДЕ

ОТ АВТОРА

Настоящее пособие ставит своей целью помочь молодым учителям, которые недостаточно или совсем не владеют родным языком учащихся, приобрести те самые первоначальные и минимальные знания и навыки в области ненецкого языка, которые необходимы при обучении детей-ненцев в первом полугодии подготовительного класса.

Родной язык учащихся является незаменимым средством общения, даёт возможность объяснить учащимся значение русских слов и оборотов речи, особенно если при этом нельзя обратиться к показу обозначаемых этими словами предметов.

Пособие составлено применительно к программе по обучению разговорной русской речи в школах народов Крайнего Севера и расположено по следующим темам: школа, класс; интернат; личная гигиена; части человеческого тела; игры и занятия; жизнь в семье; колхоз; домашние животные; тундра и лес; город; сад, поле, огород; временные отношения.¹

По каждой теме дается словарь, по некоторым темам имеется материал для бесед и небольшие тексты

¹ См. Л. А. Красинская-Воблова. Словник русских слов для школ народов Крайнего Севера. Изд. Академии педагогических наук РСФСР, М., 1951.

для чтения. К таким текстам приводятся словарики употребленных в них слов и оборотов речи.

В качестве пособий можно рекомендовать:

Н. М. Терещенко. Очерк грамматики ненецкого языка. Учпедгиз, 1948.

Г. Н. Прокофьев. Самоучитель ненецкого языка. Учпедгиз, 1936.

Н. М. Терещенко. Русско-ненецкий словарь. Огиз Гос. изд. иностранных и национальных словарей М., 1948.

ТЕМА 1-я: ШКОЛА, КЛАСС.

дом хард, харад	сумка нгэся'
комната харад мюй, яля	цифра цифра, толыр' пид-
мя', нингг	те'мя
стена харад хэвдяр'	буква буква, падар' пидте'-
пол лата	мя, падава пидте'мя
потолок харад тью'уй	бумага падар'
окно сидер', сидер'си	рисунок падта'ма
дверь нё	звонок сенгга
стол стол, тол, толь	перемена тоходанва по'
стул нгамдёсь'	дежурный еранггода
доска падна лата	мел мел
ученик тоходанна	тряпка тэця'(н), тохоця
ученица тоходанна не	слово вада
учитель тохолкода	слог слог, вада нгэсо'(н)
учительница тохолкода не	лежать юседа(сь)
дети нгацекеы'	стоять нусь
девочка не нгацекеы	отвечать хэтна, хэтыба(сь)
мальчик хасава нгацекеы	читать толангго(сь), толан-
имя нюм', ним'	зё(сь), толаба(сь)
фамилия тэнз, еркар	прочитать тола(сь)
вопрос вопрос, юнрава	писать падна(сь), падба(сь)
вада	считать толанзё(сь), тола-
ответ ответ, хэтна вада	ба(сь), толабюрць
книга книга, толанг-	учиться тоходана(сь)
гобць'(н)	решать решиба(сь), таслам-
перо паднабць'еся	ба(сь)
ручка ручка, падна пя	рисовать падтангго(сь), пад-
карандаш карандаш, пад-	тамба(сь), падтамбюрць
набць'(н)	спрашивать юндалтабась,
краски нголепя, нго	юндалтабюрць
кисточка падтанггось'(н)	повторять нгани' янгортам-
чернильница чернило нгэ-	ба(сь), нгани' янгортам-
ся'(н)	бюрць

звонить нгурналтаба(сь), тайналтаба(сь), нгурналтабюрць	класть пэмба(сь), мацибтемба(сь), пэмбюрць, мацибтембюрць
открывать (дверь) нэмба(сь), нэмбюрць; (книгу) нянггарпа(сь)	положить пэнзь, мацибте(сь)
закрывать талба(сь), талбюрць	высокий пирця
складывать нядаба(сь), нядабюрць	короткий хэм', хэбиць
вставать юркота(сь), юркорць	красный няръяна
сидеть нгамдэ(сь)	синий синёй, танзена, танзенена
давать мипа(сь), тамба(сь)	зелёный нгамдэ'лаха, имлебей
брат мэмба(сь), мэмбюрць, ня'амба(сь) ня'амбюрць	жёлтый тасей, тасехэй
говорить лаханорць	чёрный париденя
сказать мась, манзь	серый серой, ялянана
смотреть сырць, манэсарць	белый сэр', сэрако
приготавливать хамадамба(сь), накрамба(сь), хамадамбюрць, накрамбюрць	новый едэй
висеть нгыдэ(сь), лянгабтэ(сь)	чисто варци'
слушать инзеле(сь)	светло яля
доказывать манэ'лабтамба(сь), манэ'лабтамбюрць	громко сатавна
идти минзь, хэсь	тихо янавна
стирать тэпа(сь), тэпюрць	отлично отлично ювна, саць сававна
	хорошо сава, сававна
	плохо вэва, вэвавна
	вместе нгобкана, нгобнзер'
	правильно ненэся
	все мал', смяян, тюку'
	хором нгоб' сёвна

БЕСЕДА.

Вопросы:

Тюку нгамгэ?
 Тюку нгамгэ харад?
 Тюку хибя?
 Тюку нгамгэ' нгацеки'?
 Тюку хибя?
 Тюку нгани' хибя?
 Тоходанна' нгацеки' ханя' минга'?

Ответы:

Тюку харад.
 Тюку школа харад.
 Тюку нгацеки.
 Тюку тоходанна' нгацеки'.
 Тюку тоходанна хасава нгацеки.
 Тюку тоходанна не нгацеки.
 Тоходанна' нгацеки' школан минга'.

Школадо' хуна нга?
Школахана нгацекы' нгам-
гэм пэргга'?
Сиддо' хибя тохоламби?

Тохолкода не ханяна мэ?
Тюку хибя?
Тохолкода не ханя' минга?

Что это?

Что это за дом?

Кто это?

Что это за дети?

Кто это?

А кто это?

Куда идут школьники?

Где школа?

Что делают дети в школе?

Кто их обучает?

Где учительница?

Кто это?

Куда идёт учительница?

Школадо' тюкона нга.
Школахана нгацекы' тохо-
дана'.

Сиддо' тохолкода не тохо-
ламби.

Тохолкода не тюкона мэ.
Тюку тохолкода.

Тохолкода не школан ми-
нга.

Это дом.

Это школа.

Это дети.

Это дети учащиеся.

Это школьник.

Это школьница.

Школьники идут в школу.

Школа здесь.

В школе дети учатся.

Их обучает учительница.

Учительница здесь.

Это учитель.

Учительница идёт в школу.

Школахана.

Тюку школа. Тюку школа харад. Тюкохона нгацекы' тоходана'. Школахана сиддо' тохолкода тохоламби. Тюку тохолкода не. Пыда нгобтарем нгацекы тохоламби. Тикы' тоходанна' нгацекына'. Пыдо' школан минга'. Тюку тоходанна хасава нгацекы. Тюку тоходанна не нгацекы. Нгацекы' мал школан то'.

В школе.

Это школа. Это школьный дом. Здесь учатся дети. В школе их обучает учитель. Это учительница. Она тоже обучает детей. Вот ученики. Они идут в школу. Это школьник. Это школьницы. Все дети пришли в школу.

Тоходанава'.

Маня' школава' тюкона нга. Школахана маня' тоходанава'. Сидна' тохолкода не тохоламби. Тюку маня' тохолкода нева'. Тохолкода нева' сидна' тюку классахана тохоламби.

Мы учимся.

Вот наша школа. В школе мы учимся. Нас учит учительница. Это наша учительница. Наша учительница нас обучает в этом классе.

Слова и обороты к текстам.

тоходанава' мы учимся, учимся	школан в школу
мы	школахана в школе
тохолкода нева' (маня' тохолкода нева')	классахана в классе
наша учительница	
школава' (маня' школава')	наша
школа	

Лаханакова.

— Букварьда' мэйда'. Букварьда' тюку страницахана нянггартайда'. Сырнгада' нгамгэ тюкохона падтавы.

— Тюку букварь, тюку резинка, тюку тетрадь, тюку пенал, тюку линейка, тюку ручка, мел, чернило нгэся', перо, карандаш — тикы мал' тоходанва е'эмня тарана' нгамгэдики'.

— Тюкона нгани' нгамгэ падтавы?

— Тюку парта, тюку лампа, тюку стол, тюку падна мэта лата, тюку нгамдёрць', тюку шкаф — тикы мал' классахана нгэда' нгамгэдики'.

— Тюку не нгацекы ханяна ну?

— Тюку не нгацекы падна мэта лата хэвхана ну.

— Пыда нгамгэм пэрнга?

— Пыда падна мэта латан харадм падтамби.

— Тюку хасава нгацекы ханяна мэ?

— Тюку хасава нгацекы падна лата хэвхана ну.

— Стол хэвхана хибя ну?

— Стол хэвхана тохолкода ну.

Беседа.

— Возьмите свои буквари. Откройте буквари на этой странице. Посмотрите, что здесь нарисовано.

Это букварь, это резинка, это тетрадь, это пенал, это линейка,

это ручка, мел, чернильница, перо, карандаш — всё это учебные предметы.

— А что нарисовано здесь?

— Это парта, это лампа, это стол, это доска, это стул, это шкаф — всё это классная мебель.

— Где стоит эта девочка?

— Эта девочка стоит у доски.

— Что она делает?

— Она рисует на доске дом.

— Где находится этот мальчик?

— Этот мальчик стоит у доски.

— Кто стоит у стола?

— У стола стоит учитель.

Слова и обороты речи.

нгамгэдики предмет, вещь
манэсартава, рассмотрим
стол хэвхана около стола, у стола

Класс.

Тюку класс. Классахана нгацекы' тоходана'. Сиддо' тохолкода тохоламби. Тохолкодадо' столнда тяхана нгамды. Тоходанна' нгацекы' парта; тяхана нгамды'. Тохолкода нгацекэхэ' картинка манэ'лабтамби. Тоходанна' мал' сававна сырнга'. Тохолкодандо' вадаха' сававна инзеле'.

Класс.

Это класс. В классе учатся дети. Их учит учитель. Учитель сидит за столом. Ученики сидят за партами. Учитель показывает детям картинки. Все ученики внимательно смотрят. Они внимательно слушают слова своего учителя.

Слова и обороты речи.

классахана в классе
сиддо' их (многих)
тохолкодадо' их учитель
столнда тяхана за его столом
нгамды он сидит
парта' тяхана за партами
нгамды' они сидят
нгацекэхэ' детям

манэ'лабтамби он показывает
мал' все
сававна хорошо, внимательно
сырнга' смотрят
тохолкодандо' их учителя
вадаха' слова
инзеле' слушают они

Урокхана.

Сенгга нгурнаи'. Нгацекеы' классахандо' тю', парта' тяха' нгамдыд'. Тохолкодандо' тарпхава тоходанна' нгацекеы' юркыд', нусь, здоровадарнга'. Тоходана пядо'.

На уроке.

Прозвенел звонок. Дети вошли в класс, сели за парты. Когда вошёл учитель, ученики встали, поздоровались стоя. Начали учиться.

Слова и обороты речи.

сенгга звонок	тарпхава когда вошёл
нгурнаи' прозвенел	юркыд' они встали
классан в класс	нусь стоять, стоя
тю' они вошли	здоровадарнга' они поздоровались
парта' тяха' за парты	пядо' они начали
нгамдыд' они сели	

Маня' тоходанава'.

Маня' подготовительной классахана тоходанава'. Маня' поёна' пили' сава'. Мал' сававна тоходанава'. Тетрадьна' пили' варци'. Книгана' нива' нгадпю'. Книгана', тетрадьна' тёмбёвна мэцетыва'.

Хувы' няна тоходана пяныканава' нива' яно'ларангг'. Классахана сававна нгамдыва'. Тохолкода' вадаха' сававна инзелева'. Урокна' пили' сававна тохоламбива'. Нина' нядабива'. Хусувэй манзаям сававна, мертявна сертабива'.

Мы учимся.

Мы учимся в подготовительном классе. Мы всегда дружны. Все мы хорошо учимся. Тетради всегда у нас чистые. Книги мы не рвём. Аккуратно обращаемся с книгами и тетрадями.

Утром, когда начинаем учиться, мы не опаздываем. В классе хорошо сидим. Внимательно слушаем слова учителя. Уроки всегда хорошо готовим. Друг другу помогаем. Всякую работу выполняем быстро и хорошо.

Слова и обороты речи.

маня' мы (многие)	нива' яно'ларангг' мы не опаздываем
поёна' сава' мы дружны (отношения наши хорошие)	тохоламбива' мы готовим (уроки)
пили' всегда, постоянно	нгамдыва' мы сидим
тетрадьна' наши тетради	

варци' чистые
книгана' наши книги
нива' нгадлю' мы не рвём
тёмбёвна аккуратно
мэцетыва' мы держим
хувы' няна утром
инзелева' мы слушаем

урокна' наши уроки
нина' нядабива' друг другу мы
помогаем
хусувэй каждый
манзяям работу
мертявна быстро
сертабива' делаем

БЕСЕДА.

Вопросы:

Тоходанна' нгацеки' сян-
мдей классахана тохо-
дана'?

Поёдо' хурка'?

Нгацеки' ханзер' тохо-
дана'?

Тетрадьдо' хурка'?

Тетрадьдо', книгадо' хан-
зер' мэцеты'?

Классахана ханзер' нга-
мды'?

Урокдо' ханзер' тохолам-
би'?

Хусувэй манзяям ханзер'
сертаби'?

В каком классе учатся
дети?

Какие у них отношения?
Как учатся дети?

Какие у них тетради?

Как обращаются они с тет-
радами и книгами?

Как сидят они в классе?

Как готовят они уроки?

Как выполняют они каждую
работу?

Ответы:

Тоходанна' нгацеки' под-
готовительной класса-
хана тоходана'.

Поёдо' сава'.

Нгацеки' сававна тохо-
дана'.

Нидо' нядаби'.

Тетрадьдо' пили' варци'.

Тетрадьдо', книгадо' тём-
бёвна мэцеты'.

Классахана сававна нга-
мды'.

Урокдо' сававна тохолам-
би'.

Хусувэй манзяям сававна,
мертявна сертаби'.

Дети учатся в подготови-
тельном классе.

Отношения у них хорошие.
Дети учатся хорошо. Друг
другу помогают.

Тетради у них чистые.

Они хорошо обращаются
с тетрадями и книгами.

В классе они сидят хорошо.

Уроки они готовят хорошо.

Каждую работу выполняют
они хорошо и быстро.

Тоходанва е'эмня тарана' нгаводикы'.

Тоходанва е'эмня хурка' нгаводикы' тара'?
Тоходанва е'эмня хуркари' нгаводикы' тара': тетрадь,
карандаш, резинка, ручка, пенал.

Тикы' нгаводикы' ханзер' мэць тара?
Тикы' нгаводикы' тёмбёвна мэць тара.

Предметы, нужные для обучения.

Какие предметы нужны для обучения?
Для обучения нужны различные предметы: тетрадь, карандаш,
резинка, ручка, пенал.

Как нужно обращаться с этими вещами?
С этими вещами нужно обращаться аккуратно.

ТЕМА 2-я: ИНТЕРНАТ.

а) спальня.

интернат интернат (школа-
хана тоходанни' илесь')
спальня хонёлава
кровать хонёбць'(н)
одеяло то' (н)
подушка пыркобт'(д)
постель пэнга, ва'ав
дроза пя, ту пя
тепло иба
холодно теци
форточка сидер' нэ'мя
свежий сава
воздух инд'(д)
одежда мэсана
рубашка имбыт'(д)
брюки пи'мя
платье тохо' паны
чулки сюлк
обувь нгэ се'
сапоги хуты, сапог'
ботинки нгэ' мал се'
вешалка паны нгыдабць',
паны нгыдёбць'(н)
шапка сава, нгэва се'

платок (головной) ер' то-
хо'(сь)
пальто пальто, тю'уй паны
шуба шуба, иба паны
рукавица нгоба
разжигать тумдаба(сь), тю-
неба(сь), тумдабюрць,
тюнебюрць
топить (печь) тодалам-
ба(сь), тодаламбюрць
проветривать мерця хоб-
таба(сь), мерця хобта-
бюрць
ложиться юсибтангга(сь);
(спать) хонангга(сь)
спать хонё(сь)
подметать на'волпа(сь),
на'волпюрць
вставать юркота(сь), юр-
корць
надевать серба(сь), сер-
бюрць
снимать (одежду) ека-
ба(сь), екабюрць
чинить (одежду) емнь-
ба(сь), емньбюрць

вешать лянггабтамба(сь), лянггабтамбюрць
железный еся, есяхад сер-тавы
деревянный пя, пяхад сер-тава
старый невхы
чистый варцяда, систой

б) столовая.

столовая нгаволава
кухня пиргенголава, нгавар пиребада мя'
блюдец педак
тарелка педак, пед хыдя
миска хыдя
чашка хыдя
ложка луцеку, ху
вилка нгаворць' таркако, нгаворць' еся
нож хар
чайник чайник, сяй ед
стакан стакан, сидер' хыдя
кастрюля нгавар нгэсяко, нгаворць'
сковородка ябцнабць'(н)
обед ялей нгаворма, яля ер' нгаворма
ужин пэвсюмбы нгаворма
завтрак хувы нгавар
позар нгавар пиребада, пиренггода
хлеб нянь
печенье печенье, ябцвы
мука я, пудта я
кусок ютек, мун
суп (мучной) я
чай чай, сяй
каша каша, хаска
озоши нгаворта' нгамдэд'

мясо нгамза
рыба халя
сало сянзё
масло юр'
яйца сар'ню'
сахар сахар'(д)
компот фруктхат пиревы нгавар
конфета конфета, хампетка
молоко молока
огонь ту
уголь я'(с), ята'ма
варить пиреба(сь), пиребюрць
жарить ябцба(сь), ябцбюрць
кормить нгавламба(сь), нгавламбюрць
резать мадаба(сь), маторпа(сь), мадабюрць, маторпюрць
завтракать хувы нгаварм нгаворць, ху' нгаворць
обедать ялей нгаварм нгаворць, яля ер' нгаварм нгаворць
ужинать пэвсюмдэхона нгаворць, пэвсюмб' нгаворць
кипеть лохомба(сь), лохомбюрць
пить нгэрпа, нгэрпюрць
вкусный нгамнелада
невкусный ниня нгамнелада
горячий ядембада, епада
жирный нгайта
сладкий нгамнелада, сахар'яда
солёный ибцяда, сэрцавэй
кислый тибей, нялсарпэй
жидкий и'лик

Интернат харад.

Тюкона интернат харад. Тоходанна' нгацекы' интернатхана иле'. Интернатхана комната нгока. Пионер' комната тания. Нгаволава комната тания. Хонёлава комната тания. Тикы тяхамна тамна сян комната тания. Интернатхана ёльце сава. Ялякода яля, ибакода иба. Хусувэй комнатахана пили' варци.

Школахана урок' ёльцеяд'. Тоходанна' нгацекы' школахад тарпыд'. Пыдо' мал' интернатан хая'. Интернат харад школа хардахад хубта ни нга'.

Интернат.

Вот интернат. В интернате живут школьники. В интернате много комнат. Есть пионерская комната. Есть столовая. Есть спальня. Кроме того, есть ещё несколько комнат. В интернате очень хорошо. Светло, тепло. В комнатах чисто.

В школе кончились уроки. Школьники вышли из школы. Они все пошли в интернат. Интернат находится недалеко от школы.

Пионер' комната.

Пионер' комнатахана нгацекы нгока. Пыдо' мал' тэтна'. Нгоб' хасава нгацекы книгам толаби. Няби хасава нгацекы урокда тохоламби. Нгоб' не нгацекы падтанггу. Няби не нгацекы газетам толаби. Нганидо' пешкаха'на сянаку' шахматха'на сянаку'. Хусувэй тоходанна харта сермда пэрнига.

Пионерская комната.

В пионерской комнате много детей. Они все заняты. Один мальчик читает книгу. Другой мальчик учит уроки. Одна девочка рисует. Другая девочка читает газету. Остальные играют в шашки и шахматы. Каждый учащийся занят своим делом.

БЕСЕДА.

Вопросы:

Тоходанна' нгацекы'
ханяна иле'?

Интернатханандо' нгамгэ'
комната' тания'?

Ответы:

Пыдо' интернатхана иле'.

Интернатханандо' пионер'
комната тания, нгаволава
тания, хонёлава тания, тикы

	тяхамна тамна сян ком- ната тая.
Интернатдо', школа хардахад хубта?	Янгу, интернатдо' школа хардахад хубта ни нга'.
Нгацекеы' ханяна мэ'?	Нгацекеы' пионер' комната-хана мэ'.
Пионер' комната хуна нга?	Пионер' комната интернат-хана нга.
Пионер' комнатахана тоходанна' нгацекеы' нгамгэм парнга'?	Пионер' комнатахана тоходанна' нгацекеы' уроктодо' тохоламби', газета, журнал толаби'.
Тоходанна' нгацекеы' нгамгэхэна сянaku'?	Тоходанна нгацекеы' пешкаха'на сянaku'.
Где живут учащиеся?	Они живут в интернате.
Какие комнаты есть в интернате?	В интернате есть пионерская комната, столовая, спальня. Есть и ещё несколько комнат.
Далеко ли интернат от школы?	Нет, интернат недалеко от школы.
Где находятся дети?	Дети находятся в пионерской комнате.
Где находится пионерская комната?	Пионерская комната находится в интернате?
Что делают школьники в пионерской комнате?	В пионерской комнате школьники учат уроки, читают газеты, журналы.
Во что играют дети?	Они играют в шашки.

Интернатхана.

Маня' интернатхана илева'. Интернатханана' заведующий не тая, воспитатель не тая.

Заведующий нева', туюкохона мэ. Пыда нюмда Нина Николаевна. Воспитатель нева' нгани' туюкохона мэ. Сита маня' Анна Ивановнангэ нюмдебива'.

В интернате.

Мы живём в интернате. В нашем интернате есть заведующая, есть воспитательница. Заведующая здесь. Её зовут Нина Николаевна. Воспитательница тоже здесь. Мы зовём её Анной Ивановой.

Манзара яля.

Нгацекеы', хув' си'ив часхана юрксетыд'. Нгудидо', сядодо', хаводо', икдо' масбидо'. Тивдо' системби'. Нгаворнга'. Тад тикахад школан минга'. Яля' школахана тоходана'. Таяна толангосеты', паднасеты', падтанггосеты'. Яля' еркана ялей нгаварм нгаворнга'. Тад тикахад нылана'. Пэвсюмб' урокдо' тохоламби', книга толаби', пихиня сянаку'. Сиднтет часхана пэвсюмбы нгаварм нгаворнга'. Хасую' часхана хонасетыд'.

Рабочий день.

Дети встают в семь часов утра. Моют руки, лицо, шею, уши. Чистят зубы. Едят. Потом идут в школу. Днём они учатся в школе. Там они читают, пишут, рисуют. В полдень они обедают. Затем отдыхают. Вечером готовят уроки, читают книги, играют на улице. В восемь часов ужинают. В девять часов ложатся спать.

Слова и обороты речи.

манзара работать
яля день
хув' утром
си'ив семь
си'ив часхана в семь часов
юрксетыд' они встают
нгудидо' свои руки
сядодо' свои лица
икдо' свои шен
масбидо' они моют
тивдо' свои зубы
системби' они чистят
нгаворнга' они едят
тад тикахад затем
школан в школу
минга' они идут
яля' днём
таяна там

толангосеты' они читают
паднасеты' они пишут
падтанггосеты' они рисуют
яля' еркана в полдень
ялей нгаварм, нгаворнга' они
обедают
нылана' они отдыхают
пэвсюмб' вечером
тохоламби' они готовят (уроки)
толаби' они читают
пихиня на улице
сянаку' они играют
сиднтет восемь
сиднтет часхана в восемь часов
пэвсюмбы нгаварм нгаворнга'
они ужинают
хасую' девять
хасую' часхана в девять часов
хонасетыд' они ложатся спать

Вопросы.

Школахана нгацекеы' ся'ня юрксетыд'? В школе дети когда встают?
Юрк'махадандо' нгамгэм пэрнга'? Что они делают после того как встанут?
Школахана нгамгэм пэрнга'? Что делают они в школе?
Пэвсюмб' нгамгэм пэрига'? Что делают они вечером?
Ся'ня нгацекеы' хонасетыд'? Когда ложатся они спать?

Школан нён яно'лара'.

Воспитатель нева' интернатан то. Нгацекэхэ' юнра:
— Нгацекына' мал' юркыд'?

Интернатхана дежурной нгацекы ма:

— Янгу, Хэлё тамна хоны.

Воспитатель нева' Хэлём сидеба пяда.

— Хэлё, юркад'! Мале юркава ёльць! Нгацекы' мал' мале масыд'. Ян теда' нгаволаван ханта'. Пыдар тамна ва'аванд ниня юседан. Мерку', юркад', ва'авмд тавдад. Мерку' масад', ембсад'. Нгаволаваханд хань'. Пуна школан нён яно'лара'.

Тарця вадахана Хэлёкор мер' юркы', ва'авмда тавда, мертявна масы', ембы'. Тикыта пуна нгаволаваханда хая. Нгавормамда' ёльце, школаханда сюрбы'. Школаханда ни' яно'лара'.

Не опаздывай в школу.

Воспитательница пришла в интернат, она спрашивает детей:

— Все ли встали?

Дежурный по интернату говорит:

— Нет, Хэлё ещё спит.

Воспитательница начала будить Хэлё.

— Встань, Хэлё! Пора вставать. Все дети уже умылись, скоро пойдут в столовую, а ты ещё лежишь в постели. Вставай быстро! Убери постель. Быстрее умойся, оденься. Иди в столовую, не опоздай в школу.

При таких словах Хэлё быстро встал, убрал постель, быстро умылся, оделся, затем пошёл в столовую. Кончил завтракать, побежал в школу. В школу не опоздал.

БЕСЕДА.

Вопросы:

Хувы няна нгамгэ ёльцынг-гана нгацекы' интернатхана юрксетыд'?

Юрка'махадандо' интернатхана нгацекы' нгамгэм пэрцеты'?

Тикыто' пуна нгацекы' ханя' хэсеты'?

Ответы:

Хувы няна нгацекы' интернатхана си'ив часхана юрксетыд'.

Нгацекы' юрк'махадандо' нюрте'э' сидер' нэ'мям' нэмби', мер' ембцетыд' хана матсетыд'.

Тикындо' пуна нгацекы' нгаволаван хэсеты'.

Нгацекеы', нгавормамдо'
ёльце' махадандо' ханя'
маймба парумби'?

Тоходанна' нгацекеы' шко-
лахана нгамгэ ёльцьыг-
гана тоходанвам пянг-
гудо'?

Яля' ер' нгавор'махадандо'
нгацекеы' интернатхана
нгамгэм пэрцеты'?

Тикындо' пуна нга-
цекеы' нгамгэм пэрцеты'?

Нгамгэ ёльцьыггана нгаце-
кеы' хона'сетыд'?

Утром в какое время дети
встают в интернате?

Что они делают после того
как встали?

Куда после этого идут дети?

Куда дети спешат после
завтрака?

В какое время дети начи-
нают учиться в школе?

После обеда что делают
дети в интернате?

После этого что делают
дети?

В котором часу дети ло-
жатся спать.

Нгацекеы', нгавормамдо'
ёльце'махадандо' школа-
хана' маймба парумби'.

Тоходанна' нгацекеы' шко-
лахана тоходанвам ха-
сую' часхана пянггудо'.

Яля'ер' нгавор'махадандо'
нгацекеы' интернатхана
нгоб' час нылана'.

Тикындо' пуна нгацекеы'
харто' сермдо' пэрига'.

Пэвсюмб' нгацекеы' хасую'
часхана хонасетыд'.

Дети встают в интернате
в семь часов.

Встав, они открывают фор-
точку, быстро одеваются
и умываются.

После этого дети идут в сто-
ловую.

Дети после завтрака спешат
в школу.

Дети начинают учиться в
школе в 9 часов.

После обеда дети в интер-
нате отдыхают один час.

После этого дети зани-
маются своими делами.

Дети ложатся спать в 9
часов вечера.

ТЕМА 3-я: ЛИЧНАЯ ГИГИЕНА.

умывальник матабць'(н)

ведро хор'

ковш ярако

щётка (зубная) тив халтаба

щётка

мочалка варав

мыльница мыло нгэся'

полотенце сяд тэця'(н)

вода и'(д)

таз таз, нгарка хыдя

зеркало сядобэрць'(н)

волос нгэбт

коса та'нэ'(н), панггляр

гребёнка тирцькоця

баня баня, халтанголава

бельё бельё (мюний паны)

бочка бочка, нгарка хор'
врач врач, савумданггода
лить хамдаба(сь), хамд-
 па(сь), хамдабюрць, ха-
 мдпюрць
мыть халтаба(сь), мас-
 ба(сь)
стричь (волосы) пидба(сь)
причёсывать тимба(сь)
 тимбюрць
чистить варцялмдемба(сь),
 варцялмдембюрць

умываться масота(сь), мас-
 на(сь), мата(сь)
холодный япада, тецьда
тёплый иба
здоровый сенз, сата
сильный ныхыта, мэбета
больной едета, ханггурта
сверху нид
снизу тасиняд, нгылняд,
 нгылад
справа маханяд
слева сятаняд
рядом ирсу', ирня, хэвхана

ТЕМА 4-я: ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА.

голова нгэва
шея ик
грудь лэмбара
живот нянко, мы'(н)
спина маха
рука (руки) нгуда
нога (ноги) нгэ
лицо ся'(д)
лоб пэя, пэя лата
глаз (глаза) сэв
нос пыя
рот нянзи, ня'(н)
щека (щёки) пайды, паду

ухо (уши) ха
бровь (брови) нирць'(н)
палец (пальцы руки) нгуда
 тарка; (ноги) нгэ тарка
зуб (зубы) тибя
губа (губы) ня' вар
язык нямю
горло хунгго
сердце сей
колени пулы
локоть няльцик
ноготь (ногти) хада

ТЕМА 5-я: ИГРЫ И ЗАНЯТИЯ.

игра сянако
лыжи ламба
сани хаи
санки ханако, ханко
кукла нгухуко, нгуко
каток едейкулава, едей-
 кобць'(н)
стрела мунгг
самолёт харта тиртя, тиртя
 нгано
молоток ма

клещи ня'морць', тыця'(н)
топор тубка
пила, пила, ихибць'(н)
ножницы нгэбтобэрць'(н)
иголка нибякоця
нитка тэмбой, тэнако
напёрсток нгумбъя
клей ибя
песня (ненецкая) хынабц;
 (русская) янггэбц
шашки сянэ'

играть сянако(сь)
бегать сюрберць, сюрм-
берць
вышивать мадавында(сь)
клеить ивтемба(сь), ивтем-
бюрць
пилить пилеба(сь), ихи-
ба(сь), пилебюрць, ихи-
бюрць
рубить пинда(сь), поёрць,
саппа(сь)
бросать момба(сь), моё-
па(сь), момбюрць, моё-
пюрць

вить панггалпа(сь), панг-
галпюрць
делать сертаба(сь), мим-
ба(сь), сертабюрць, мим-
бюрць
шить сэдора(сь), сэдба(сь),
сэдбюрць
острый па'мя
тупой тынха
интересный интересной,
и'лика, мэкад
весёлый маймбада, илебя-
дэда

ТЕМА 6-я: СЕМЬЯ.

семья семья, мяд тер, мяд-
ндер
отец нися; (при обраще-
нии) нисёв
мать небя
брат ня, хасава ня; (стар-
ший) нинека, няка; (млад-
ший) папа, папако, нюдя
ня
сестра ня, не ня, (старшая)
нябако, (младшая) не
папа, не папако
сын ню

дочка (дочь) недко ню,
не нюкоца, не ню
бабушка хада, хадакэ
дедушка ири, ирикэ
внук ню ню
внучка ню не ню
старший нгарка, нгаркам-
бой
младший нюдя; (из двух)
нюдяюм'; (из многих)
нюдяюв'
дружно хынёси', сававна

ТЕМА 7-я: КОЛХОЗ.

а) охота.

охотник ханена, ханём
пэрта
охота ханева
напкан янгго, еся янгго
дуплан хоркадэ, пя хоркадэ,
хынгг
зверь сармик
лес пэдара
собака вэ'(н), вэнеко

лай мад
запах нгабт
ружьё туни
отдых ныланава
костёр тодабць'(н)
дым якэ
палатка есер' мя', мядеко
нора ванггута, вангг
пища нгавар
шкура хоба

к отелок ед
н юхатъ тюнеба(сь)
и скать пюрць, япа(сь)
ст релять енерць, едпа(сь),
едпюрць
убивать хадаба(сь), теб-
кабтамба(сь) хадабюрць,
тебкабтамбюрць
отдыхать нылана(сь)
греться юна(сь), тода(сь)

б) рыбная ловля.

ловля ёрма
море ям', нтя нгабтенья
река яха, ям'
озеро то, хасарё
берег вар
налим нёя
навага навангга
щука пыря, сяторэй
ёрш ёрс, тырцэ'(н)
окунь окунь, падва халя,
ляра
осётр ехэна
хариуз туи
рыбак халям пёртя, халям-
бэртя
сеть понгга, ёрць'(н)
невод понгга
удочка вадако, вадакоця
корзина корзина, нгэся'(н)
лодка нгано
весло лабя
песок таб

камень пэ
бригадир бригадир, нерм-
бэртя
председатель председа-
тель, нермбэртя
промысел ханё, ханеда,
ханесэй
морж тивтей
тюлень яв' сармик
кит халэ'(н)
медведь варк, хэбидя
клык саенэ, сарты
кость лы
грести лабита(сь)
удить вадакохона хане(сь),
вадахаламба(сь), вадаха-
ламбюрць
тянуть (невод) нэхара(сь),
нэкалпюрць
плыть нгохолё(сь), нгохо-
ла(сь)
ловить ня'амба(сь), ня'ам-
бюрць; (оленья) ярка-
ба(сь)
нырять падирць, мулка-
дарць
нести мине(сь)
приходить турць
уходить хантана(сь), ха-
наць
встречать ядабтамба(сь),
ядабтамбюрць
тонуть сэйна(сь), сэйта(сь),
пакалтана(сь)

ТЕМА 8-я: ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ.

животное иленя сармик
олень ты
лошадь нгабте'э, юно, пя
са
корова корова
бык корова хабт

щенок вэнеко нюкця
телёнок сую, суюко, су'ля,
су'ляко
свинья парсь'(н)
утка нябы, сенггбья
гусь ябто

пастух (олений) ты пэртя;
тымбэртя; (лошадей) юно
пэртя
стадо мандал'(д)
кричать тёрена(сь), тёре-
норць
пасти (олений) ты пэрць,
тымбэрць

бежать нявота(сь), вар-
на(сь)
везти минре(сь), ядэла(сь)
медленно янавна, янам-
бовна
быстро лак, мер', мертявна

ТЕМА 9-я: ЛЕС, ТУНДРА.

(деревья и другие растения, звери, птицы, насекомые)

ель хады
ёлка хадеко
кедр тыдэ'(н)
берёза хо
осина нюрка
дуб тыбыёва
черёмуха нгодя пя
ива (тальник) нерка
ветка ямдко, мо, пя тарка
кора пя хоба, сыбт
пень салик, сал
тундра вы'(н)
брусника ензьдей
черника париденя нгодя,
ламдуу
морозка марангга
клюква харё нгодя, хэбт
нгодя
гриб тудак
орех нахар'(д)
медведь варк, хэбидя
волк сармик, ты ханода,
пихий
лиса тёня
лось хабарта
рысь няхарм хадита сар-
мик, падрота сармик
заяц нява, тэваси
белка таряв
соболь то'(с)

мышка пися
песец нохо
птица тиртя, тиртя сармик
тетерев пя лук, сензя
сова ханебцё
куропатка хонде'э, хабэв-
ко
ворона варнгэ, варнгэс
чайка халэв, яв' халэв
комар ненянгг
муха (крупная) тохон-
дабцо; (мелкая) нгэр-
мондабцо
бабочка ламбро, лэмбарё
паук лярцо, нибиця
лягушка тямдэ'(д)
муравей сисо
ящерица танз
солнце хаер'(д)
небо нум'
снег сыра
дождь сарё
ветер мерця
расти вадёдана(сь), ва-
дюрць
грызть лунггба(сь), мед-
па(сь), лунггбюрць, мед-
пюрць
светать ялумдана(сь), ялу-
варць

прыгать санарць
темнеть пэвсюмдана(сь)
зеленеть иледана(сь), тэ'-
эмъялтана(сь)

красивый паской, нгадь-
бята
дождливый сарёлянгг
морозный тецьда

ТЕМА 10-я: ГОРОД, УЛИЦА, СРЕДСТВА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ.

город мар'(д)
станция станция, нулнг-
галва
улица пи, ядэлава
дом хард, харад
магазин тэмдолава
труба труба, макода
крыша махалэй, синдер'
больница больница, савум-
дангго харад
гудок гудок, завод му'

купить тэмда(сь)
приехать тось
широкий лата
узкий тыяк, тыя
железная дорога еся се-
хэры
много нгока, нгокавна
далеко нга'на, нгаха'на,
хубта
близко хахая
высоко пирцявна

ТЕМА 11-я: САД, ПОЛЕ.

ягода нгодя
куст ман'(с)
дерево пя
цветок цветок, нгамдэд
нгэва
малина лэ'мор' нгодя
трава нгамдэ'(д), нгум'
поле абта, соябтамбалава я
коса маторабць'(н)

сеять янзэв моёпа(сь), ян-
зэв моёпюрць
косить мадаба(сь), нгувм
мадаба(сь)
пахать (землю) ям ер-
па(сь), ям ерпюрць
собирать ма'ламба(сь), ма'-
ламбюрць; (ягоди) тохорць
спелый холкабэй, холкавы
сочный тебтота

ТЕМА 12-я: ОГОРОД.

земля я
огород нгаворта нгамдэдм
вадаба ва'
лук падъедэй
лист вэба
корень вано, пангг, па-
ха'(н)
семя сибико

лопата сива
грабли нгуво хадепабць'(н)
копать сиварпа(сь), сивар-
пюрць
сажать нгамтамба(сь),
нгамтамбюрць
поливать хамдпа(сь), хамд-
пюрць

СЛОВАРЬ ВРЕМЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ.

НАЗВАНИЕ МЕСЯЦЕВ.

январь январь, январь ирий, лимбья ирий	август август, август ирий, яв' халы' ирий
февраль февраль, яре ирий	сентябрь сентябрь, сентябрь ирий, сельбе ирий
март март, март ирий, сие ниць ирий	октябрь октябрь, октябрь ирий, нгэрёй ирий
апрель апрель, апрель ирий, ты' саполана ирий	ноябрь ноябрь, ноябрь ирий, нюдя пэвдей
май май, май ирий, нёвды ирий	декабрь декабрь, декабрь ирий, нгарка пэвдей
июнь июнь, июнь ирий, тангы ирий	
июль июль, июль ирий, нявды ири	

НАЗВАНИЕ ДНЕЙ НЕДЕЛИ.

понедельник понедельник, си'ив нюртей яля	пятница пятница' си'ив самлянзимдей яля
вторник вторник, си'ив нябимдей яля	суббота суббота, си'ив матдамдэй яля
среда среда, си'ив няхарамдэй яля	воскресенье воскресенье, нылана яля
четверг четверг, си'ив тетимдей яля	

ВРЕМЕНА ГОДА.

осень нгэрё	завтра тебта, хуняна
зима сыв, сывы, сыра	сейчас теда'
весна (ранняя) нара; (поздняя) юну, юнуй	вчера тей яля, теняна
лето та'(н)	утром хув', хувы няна
неделя неделя, си'ив, си'ив яля	вечером пэвсюмб', пэвсюмдёхона
месяц ирий	днём яля, яляхана'
день яля	ночью пи', пихина
утро хувы, хув	зимой сыв', сыра'
вечер пэвсюмбы	летом та'
ночь пи	весной (ранней) нара'; (поздней) юну', юнуй'
сегодня тюку яля	осенью нгэрё', нгэрёхона

СЛОВА ДЛЯ БЕСЕДЫ И СЧЁТ ДО ДВАДЦАТИ.

(СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА)

кто? хибя?
что? нгамгэ?
где? хуна? ханяна?
здесь тюкона, тюкохона
там тайна
быть нгэсь
да нгаа'
нет янггу
есть тая(сь)
я мань
ты пыдар
он, она, оно пыда
мы маня'
вы пыдара'
онн пыдо'
чей? чья? чьё хибя е'эй
мой, моя, моё мань е'эй-
ми
наш, наша, наше (двоих)
мани' е'эйми'; (многих)
маня' е'эйва'
ваш, ваша, ваше (двоих)
пыдари' е'эйри' (многих)
пыдара' е'эйра'

какой? какая? какое?
хурка, хырка
сколько? сян, сянгок, сям-
бир
этот, эта, это тюку, тикы
ещё тамна
куда? ханя', хуня'
сюда тюкон
туда пиня', пиняю', тикан
откуда? ханяд?
оттуда таняд
отсюда тюкоход, тюкод,
та'ляд
домой мят
когда? ся'ня
рано мер', ху' мерувна
поздно яноць
здравствуйте торова, нга-
ни' торова, нганимбой'
до свидания лакамбой
пожалуйста ябтап

СЧЁТ ДО ДВАДЦАТИ.

один нгоб', нгопой
два сидя
три няхар'
четыре тет
пять самлянгг
шесть мат'(д)
семь си'ив
восемь сиднет
девять хасую'
десять ю'(д)

тринадцать няхар' янггня'
няби юта няхар'
четырнадцать тет янггня,
няби ютя тет
пятнадцать самлянгг янгг-
ня, няби ютя самлянгг
шестнадцать мат' янггня,
няби ютя мат'
семнадцать си'ив янггня,
няби ютя си'ив

Одиннадцать	нгоб' янггня,	восемнадцать	сиднтет
няби ютя	нгоб'	янггня, няби ютя	сиднтет
двенадцать	сидя янггня,	девятнадцать	хасую'
няби ютя	сидя	янггня, няби ютя	хасую'
		двадцать	сидя ю'

03 1952 г.
Лит № 236

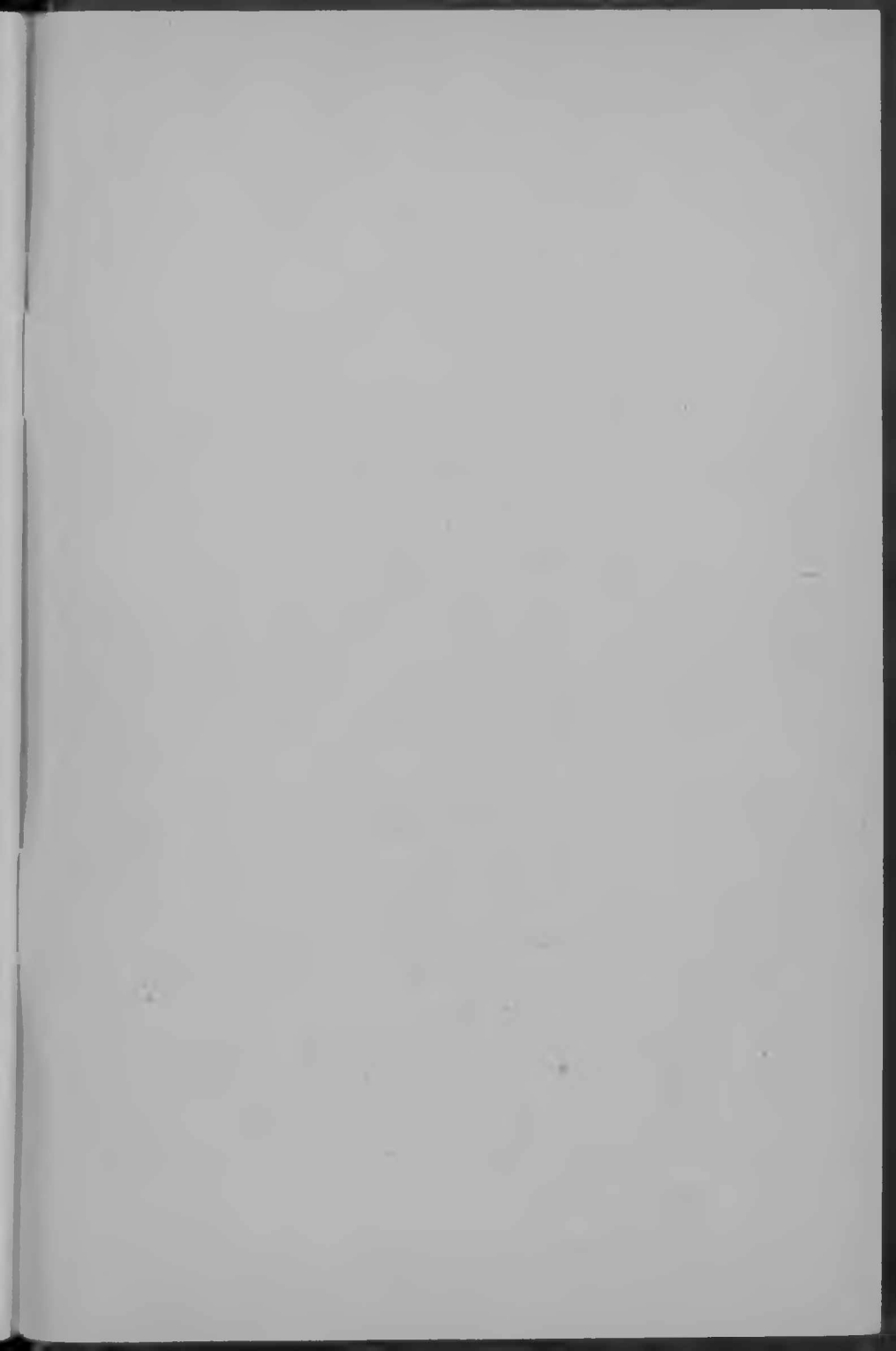
Лит. № 140

Редактор Е. Б. Чернова
Техн. редактор
А. М. Гурджиева
Корректор А. А. Морозова

Подписано к печати 6/ХП-1951 г. М 40347.
Формат бумаги 84×108¹/₃₂. Бум. л. 0,44.
Печ. л. 1,44. Уч.-изд. л. 1,11. Тираж
1000 экз. Заказ № 1351. Цена 35 коп.

Типография № 3
Ленгорполиграфиздата





Г2-4565/1

5653

Цена 35 коп.

Ненец

2-17